

Spis treści:

1. Abp Alfons Nossol – Wprowadzenie.....	7
2. Wojciech Dominiak – Wielokulturowość Górnego Śląska – geneza i źródła różnorodności kulturowej Ziemi Prudnickiej.....	9
3. Barbara Piechaczek – Głubczyce i Ziemia Głubczycka na przestrzeni dziejów.....	25
4. Arkadiusz Szymczyna – Rejestr osiedlonych powiatu głubczyckiego.....	31
5. Róża Zgorzelska – Zwyczaje, tradycje i obrzędy ludności śląskiej na przelomie XIX i XX wieku w Biedrzychowicach.....	35
6. Ralph M. Wrobel, Andreas M. Smarzły – Zwyczaje weselne na Ziemi Głogówckiej. Wczoraj i dziś.....	49
7. Róża Zgorzelska – Napoje w tradycjach kulinarnych Biedrzychowic na tle regionu.....	61
8. Wojciech Dominiak, Marcin Wiśniewski – Zwyczaje i obrzędy zachowane w pamięci Kresowian przybyłych na Ziemię Prudnicką.....	65
9. Bożena Kobiątka – Zwyczaje i obrzędy doroczne ludności myślenickiej.....	85
10. Barbara Piechaczek – Zwyczaje, tradycje i obrzędy ludności na Ziemi Głubczyckiej na przykładzie okresu Adwentu i Bożego Narodzenia.....	101
11. Biogramy autorów.....	107

Drodzy Czytelnicy!

Oddajemy w Wasze ręce drugie wydanie książki poświęconej fenomenowi regionu i jego bogactwu kultur, jaki kształtował się na przestrzeni dziejów. *Spojrzenie przez gardinkę. Wielokulturowość Górnego Śląska na przykładzie Ziemi Prudnickiej i Głubczyckiej* to wydanie szczególne, nie tylko ze względu na jego układ (włączono do publikacji Ziemię Głubczycką), ale także przez jego dwujęzyczną, polsko-niemiecką, edycję.

Niniejsza książka jest adresowana do wszystkich mieszkańców Górnego Śląska. Tych, którzy po 1945 roku byli na tyle silnie związani z małą Ojczyzną, że pozostali tutaj, a ich potomkowie zamieszkują Ziemię Prudnicką i Głubczycką do dzisiaj. Tych, którzy przybyli na te tereny z Kresów Wschodnich i centralnej Polski, w poszukiwaniu nowego domu i lepszych warunków życiowych. Ziemia Śląska połączyła te kultury, które – wzajemnie ubogacając się – stworzyły nową, śląską, jakość, widoczną najpełniej w tradycjach i obrzędowości mieszkańców Górnego Śląska oraz w ich życiu codziennym.

Przystępna forma publikacji, rezygnacja z pełnego aparatu naukowego oraz fotografie z Kresów i Śląska okresu przemian społecznych, dopełniające zawartość merytoryczną książki sprawiają, że po publikację sięga się z przyjemnością i sporym zainteresowaniem. Przekonaliśmy się o tym podczas pierwszej edycji książki. Duże zaciekawienie książką i opinie odbiorców, pokazały, że zapotrzebowanie na tego typu publikacje jest niemałe, co stało się katalizatorem drugiej edycji, w wersji poszerzonej, którą Czytelnikom, dzięki współpracy ze Stowarzyszeniem „Odnowa Wsi Biedrzychowice” oddajemy w ręce, życząc jednocześnie przyjemnej lektury.

dr Wojciech Dominiak
Dyrektor Muzeum Ziemi Prudnickiej

INHALTSVERZEICHNIS

1. Erzbischof Alfons Nossol: Einführung.....	7
2. Dr. Wojciech Dominiak: Multikulturalität Oberschlesiens – Ursprung und Quellen der kulturellen Vielfalt des Neustädter Kreises.....	9
3. Dr. Barbara Piechaczek: Geschichte von Leobschütz.....	25
4. Dr. Arkadiusz Szymczyna: Verzeichnis der Siedler im Leobschützer Landkreis.....	27
5. Róża Zgorzelska: Sitten, Traditionen und Bräuche der Schlesischen Bevölkerung um die Jahrhundertwende vom 19. ins 20. Jahrhundert in Friedersdorf – Biedrzychowice.....	31
6. Dr. Ralph M. Wrobel, Andreas M. Smarzly: Hochzeitsbräuche im Oberglogauer Land. Gestern und heute.....	47
7. Róża Zgorzelska: Getränke in der kulinarischen Tradition in Biedrzychowice.....	59
8. Dr. Wojciech Dominiak: Sitten und Bräuche, die in den Erinnerungen der in den Neustädter Kreis gelangten Kresy-Bewohner aufbewahrt blieben.....	63
9. Bożena Kobiątka: Alljährliche Sitten und Bräuche der Bevölkerung aus Myślenice.....	85
10. Dr. Barbara Piechaczek: Sitten, Traditionen und Bräuche der Bevölkerung im Leobschützer Kreis am Beispiel des Advents und der Weihnacht.....	101
11. Biogramme der Verfasser	107

Liebe LeserInnen !

Wir überreichen Ihnen die zweite Auflage unseres Buches, das dem Phänomen unserer Region und ihrem Kulturreichtum gewidmet ist, das sich in der Geschichte ausgebildet hat. *Ein Blick durch die Gardine. Multikulturalität Oberschlesiens am Beispiel des Neustädter und des Leobschützer Kreises* ist eine besondere Ausgabe und das nicht nur wegen ihres Aufbaus (Berücksichtigung des Leobschützer Kreises), sondern auch wegen der zweisprachigen, deutsch-polnischen, Fassung.

Das vorliegende Buch ist für alle Bewohner Oberschlesiens bestimmt: für diejenigen, die nach 1945 in dem Maße mit ihrer Heimat verbunden waren, daß sie hier geblieben waren und ihre Nachkommen bis heute beide Kreise bewohnen und für jene, die hierher aus dem östlichen Grenzland Polens oder aus Zentralpolen gekommen waren, um hier ein neues Zuhause und bessere Lebensbedingungen zu suchen. Schlesien hat die beiden Kulturen verbunden, die – sich nun gegenseitig bereichernd – eine neue schlesische Qualität geschaffen haben, die am vollständigsten in den Traditionen und dem Brauchtum der Einwohner Oberschlesiens und im Alltag sichtbar sind.

Die verständliche Form unserer Veröffentlichung, der Verzicht auf einen vollständigen wissenschaftlichen Fußnotenapparat und Fotos aus dem östlichen Polen und aus Schlesien, die den Sachgehalt des Buches ergänzen, sorgen dafür, daß man nach ihm mit Vergnügen und ziemlichem Interesse greift, wovon wir uns bei der ersten Auflage überzeugen konnten. Reges Interesse für dieses Buch und die Beurteilungen der Rezipienten haben gezeigt, daß der Bedarf an dieser Art von Veröffentlichungen beträchtlich sei. Das ist gewissermaßen zum Anstoß für eine zweite, erweiterte, Auflage geworden, die wir jetzt den Lesern dank der Zusammenarbeit mit dem Verein „Dorferneuerung Biedrzychowice“ übergeben und gleichzeitig ein angenehmes Schmökern wünschen.

Dr. Wojciech Dominiak
Direktor des Neustädter Heimatmuseums